

Pestré jižní Čechy

nabídka členů Sdružení Cestovního ruchu



JIHOČESKÁ
HOSPODÁŘSKÁ
KOMORA

Jhk.cz

Procestujte za pomoci naší nabídky jižní Čechy a poznejte nejen krásy rybníků, hlubokých lesů, skvostných památek a malebného jihočeského selského baroka. Zažijte také aktivity, ochutnejte místní speciality, přijďte si zkrátka do jižních Čech pohovět. Spisovatel Ota Pavel jednou napsal, že když člověk míří na jih od Prahy, vždycky neomylně pozná okamžik, kdy vkročí či vejde do jižních Čech. Je to právě úplně jiná země, kde je jiná tráva, jiné ryby, a čepuje se jiné pivo. Něco na tom skutečně bude.

Use our offer to travel South Bohemia through and through and discover not only the beauty of the ponds, the deep forests, the magnificent monuments and the picturesque South Bohemian peasant baroque. You can also go for activities or taste local delicacies - just come to enjoy South Bohemia.

Writer Ota Pavel once wrote that when a traveller heads south of Prague, they always infallibly recognize the moment when they enter South Bohemia. It is said to be a completely different country with different grass, different fish, and different beer. There is definitely something about it.

Begeben Sie sich mit unserem Angebot durch Südböhmen und erkunden Sie seine herrlichen Teiche, tiefen Wälder sowie den malerischen südböhmischen Bauernbarock. Erleben Sie die angebotenen Aktivitäten, schmecken Sie die lokalen Spezialitäten. Besuchen Sie einfach Südböhmen und genießen Sie die Zeit hier.

Der Schriftsteller Ota Pavel hat mal geschrieben, dass wenn man sich aus Prag Richtung Süden begibt, dann erkennt man ohne jeglichen Zweifel stets den Augenblick, an den man Südböhmen betritt. Es soll ein völlig anderes Land sein, wo ein anderes Gras wächst, andere Fische leben sowie ein anderes Bier gezapft wird. Und es mag wohl so sein.

Sdružení Cestovního ruchu

Agentura Třeboň

Táboritská 368, 379 01 Třeboň
tel. 607 422 355
info@agenturatrebon.cz, www.agenturatrebon.cz

Naše společnost nabízí majitelům nemovitostí komplexní služby krátkodobých pronájmů. Pro klienty zajišťujeme ubytování v Třeboni a nejbližším okolí.



Our company offers comprehensive short-term rental services for property owners. For our clients, we ensure accommodation in Třeboň and its surroundings.



Unser Unternehmen bietet Immobilieneigentümern komplette Dienstleistungen im Bereich Kurzzeitvermietung. Sicherstellung der Unterkunft in Třeboň und ihrer nächsten Umgebung.



**Agentura
Třeboň**



Albatros Prachatice

Albatros Prachatice s.r.o.
Skuherského 2798, 370 01 České Budějovice
tel. 775 790 698, uctarna.albatros@seznam.cz

První orientální lázně. Orient Spa nabízí tureckou lázeň Hammam, originální filipínské a thajské masáže, Fiji rituály, lázeňské wellness pobyty, firemní setkání a akce pro skupiny, dárkové poukazy.



First orient spa. The orient spa offers Hammam, original Philippine and Thai massages, Fiji rituals, spa wellness stays, corporate meetings and group events, gift vouchers.



Das erste Orientalbad. Orient Spa bietet das türkische Bad Hamam, traditionelle philippinische und Thai-Massagen, Fiji-Ritualen, Kur- und Wellness-aufenthalte, Firmentreffen, Veranstaltungen für Gruppen, Geschenkgutscheine.



Apartmány Třeboň Vila Evio

Na Kopečku 500, 379 01 Třeboň
tel. 606 507 504, info@trebon-vilaevio.cz
www.trebon-vilaevio.cz

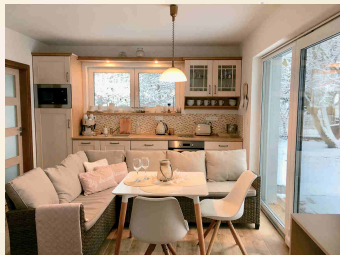
Rodinné plně vybavené Apartmány 60–90 m² v klidné části Třeboně v blízkosti cyklostezek a přírody. Velká oplocená zahrada 2000 m², pergola s grilem, kachlová kamna, krb, vinotéka...



Fully equipped 60-90 m² family apartments in a quiet part of Třeboň near cycling trails and nature. A large fenced garden of 2000 m², pergola with grill, tiled stove, fireplace, wine shop...



Komplett ausgestattete Familienappartements mit einer Fläche von 60–90 qm im ruhigen Teil der Stadt Třeboň unweit von Radwegen und Natur. Umzäunter, 2.000 qm großer Garten, Pergola mit Grill, Kachelofen, Kamin, Weintheke.



Autocamp U Pískovny

Tušř 157, 378 06 Suchdol nad Luřnicř
tel. 728 257 702, 606 129 996
upiskovny@seznam.cz, www.kempupiskovny.cz



V malebném prostředí lesů a rybníků v jihočeské krajině Třeboňska Vám nabízíme příjemně strávený volný čas v Autocampu U Pískovny, který je situovaný nad krásným písečným jezerem. Je tradičně výletním místem a oázou klidu pro obyvatele blízkého i širokého okolí.



In the picturesque forests and ponds in the South Bohemian countryside of the Třeboň Region, we offer a pleasantly spent leisure time in the Autocamp U Pískovny which is situated above a beautiful sandy lake. It is traditional destination for trips and an oasis of peace for people living in the near and wide surroundings.



In der malerischen Landschaft der Region Třeboň voller Teiche und Wälder bieten wir Ihnen eine angenehm verbrachte Zeit im Autocamp U Pískovny, der sich über einem herrlichen Sandsee befindet und als traditioneller Ausflugsort und Ruheoase für diejenigen gilt, die aus der nahen oder breiteren Umgebung herkommen.

Bellevue Hotel

Latrán 77, Český Krumlov
tel. 380 720 177, info@bellevuehotels.cz
www.bellevuehotelkrumlov.cz

● Bellevue Hotel
Český Krumlov

Hotel Bellevue Český Krumlov se nachází v samotném centru městské památkové zóny, která je zapsána v seznamu UNESCO. Hotel je znám svou jedinečnou atmosférou, kterou doplňují vysoce nadstandardní služby.



The Bellevue Hotel in Český Krumlov is located in the very centre of the UNESCO-protected town monument zone. The hotel is renowned for its unique atmosphere and superior services.



Das Hotel Bellevue Český Krumlov befindet sich direkt im Herzen der städtischen Denkmalzone, die auf der UNESCO-Liste der Weltkultur- und Naturerbe steht. Das Hotel verspricht eine einmalige Atmosphäre und garantiert hochwertige Dienstleistungen.

Borovanský mlýn s.r.o.

Trocnovská 112, 373 12 Borovany
tel. 387 981 504, 604 943 068
borovanskymlyn@seznam.cz, www.borovanskymlyn.cz



Penzion s restaurací na samotě u lesa s vlastním rybníkem a rodinnou atmosférou, výstavou Půda plná pohádek, malou venkovskou farmu, lazebnou pro odpočinek a Relax.



Secluded in a forest, the guest house with a restaurant features a private pond and family atmosphere, an exhibition of Attic Full of Fairy Tales, a small country farm, a spa for rest and relaxation.



Eine abseits am Wald gelegene Pension mit Restaurant mit familiärer Atmosphäre und dem eigenen Teich, der Ausstellung „Dachboden voller Märchen“, einer kleinen Farm sowie dem Erholungsbereich.

Cestovní kancelář OCEAN

Zvolenská 30, 383 01 Prachatice
Urbinská 183, 380 01 Český Krumlov
A. Křížka 141, 389 01 Vodňany
tel. 388 318 746, 603 849 510, www.jedeme.eu

cestovní kancelář
ocean
www.jedeme.eu

Cestovní kancelář OCEAN – široká nabídka pobytových i poznávacích zájezdů autobusem i letecky. Specializace: Evropa – Kalábrie, Madeira, Malta; Izrael, Srí Lanka, NP USA, Kanada, Aljaška, Tibet a další.



OCEAN Travel Agency (Cestovní kancelář OCEAN) – a wide range of stay trips and sightseeing tours by bus and air. Specialization: Europe - Calabria, Madeira, Malta; Israel, Sri Lanka, NP USA, Canada, Alaska, Tibet, and others.



Reiseagentur OCEAN – ein breites Angebot an Aufenthalts- und Entdeckungsreisen mit Bus und Flugzeug. Ausrichtung auf folgende Destinationen: Europa – Kalabrien, Madeira, Malta; Israel, Sri Lanka, Nationalparks der USA, Kanada, Alaska, Tibet u. a. m.

Ciao...

Cestovní kancelář, Centrum zájezdů a cestování
U Svaté Markéty 58, 386 01 Strakonice
tel. 383 323 450, 383 323 600, strakonice@ciao.cz

Cestovní kancelář, Regionální turistické a mapové centrum
Zámek 1, 386 01 Strakonice
tel. 383 323 400, 383 323 500, 736 684 415, ciao@ciao.cz



Pod heslem DOVOLTE SI DOVOLENOU se tým profesionálů postará o Váš odpočinek a zážitky na cestách. Produkujeme vlastní cesty, které jsme za 20 let zkušeností vybrousili k Vašemu pohodlí a spokojenosti, ale zároveň Vám rádi nabídneme kterýkoli z 3 000 000 zájezdů od našich téměř 300 partnerů.



Under the motto ENJOY YOUR HOLIDAY, a team of professionals will take care of your rest and adventures on the go. We prepare our own tours, which we have tweaked for your comfort and satisfaction over 20 years of experience, but we will also be pleased to offer you any of the 3,000,000 tours from our nearly 300 partners.



Unter dem Motto GÖNNEN SIE SICH EINEN URLAUB sorgt unser Profiteam für Ihre Erholung und Reiseerlebnisse. Wir gestalten unsere eigenen Reisen, die dank unserer 20-jährigen Erfahrung Ihre Vorstellungen von der Gemütlichkeit nicht enttäuschen werden. Gleichzeitig können wir Ihnen jede von 3.000.000 Pauschalreisen von unseren knapp 300 Partnern anbieten.

Destinace Třeboňsko o.p.s.

Novohradská 224, 379 01 Třeboň
tel. 725 582 305, trebonsko@trebonsko.cz
www.trebonsko.cz



Společnost se zaměřuje na prezentaci a propagaci Třeboňska jako atraktivní destinace cestovního ruchu; hlavním nástrojem je internetový portál www.trebonsko.cz. Organizuje Rybářské slavnosti v Třeboni a na Třeboňsku a další akce.



The company focuses on the presentation and promotion of the Třeboň Region as an attractive tourist destination; the main tool is the Internet portal www.trebonsko.cz. It organizes the Fishing Feasts in Třeboň and in the Třeboň Region and other events.



Das Unternehmen beschäftigt sich mit der Präsentation der Region um Třeboň (Wittingau) als attraktiver touristischer Destination; als Hauptinstrument für die Werbung dient das Internetportal www.trebonsko.cz. Des Weiteren organisiert das Unternehmen Fischerfeste in Třeboň und ihrer Umgebung sowie weitere Veranstaltungen.

Hotel Bílá růže

Fráni Šrámka 169, 397 01 Písek
tel. 602 342 603, 774 636 025
www.hotelbilaruze.cz



Hotel Bílá růže nabízí ubytování včetně garáží.

Hotel vhodný pro kongresovou turistiku.

Půjčovna kol, firemní a společenské akce, svatby, plesy, teambuildingy. Grilování na terase s výhledem na řeku Otavu.

Svatební apartmá, wifi, sály a salonky, restaurace a moderní wellness centrum.

Nabízíme firemní slevy !!!



The hotel offers accommodation as well as a garage for your vehicle. Suitable for congresses. Bike rental, corporate and social events, weddings, balls, team-building events. Barbecue on the terrace overlooking the Otava River. A bridal suite, wi-fi, halls and lounges, restaurant and a modern wellness centre. Discounts for companies!!!



Bietet eine Unterkunft einschl. von Garagen. Geeignet für Kongresstouristik. Radverleih, Firmenevents und gesellschaftliche Veranstaltungen, Hochzeiten, Bälle, Teambuilding. Grillen auf der Terrasse mit Ausblick auf den Fluss Otava. Hochzeitsappartement, WLAN, Säle und Salons, Restaurant und moderner Wellnessbereich. Wir bieten Firmenrabatte!

Hotel City Písek

Alšovo náměstí 35, 397 01 Písek
tel. 602 342 603, 774 636 025
www.hotelcitypisek.cz



Historický hotel v centru města nabízí ubytování.

Sály pro konference, školení, oslavy a svatby.

Pobytové balíčky, sportovní pobyty a cykloturistika.

Venkovní terasa v centru. Děti do 5-ti let zdarma.



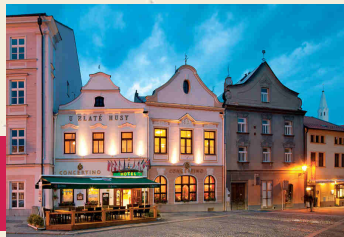
A historical hotel in the town centre offering accommodation. Halls for conferences, training, celebrations and weddings. Stay packages, sports stays, and cycling. An outdoor terrace at the centre. Children under 5 years free.



Historisches Hotel im Stadtzentrum. Säle für Konferenzen, Schulungen, Feiern und Hochzeiten. Aufenthaltspakete, Sportaufenthalte und Radtouristik. Außenterrasse im Zentrum. Kinder bis 5 Jahre kostenfrei.

Hotel Concertino Zlatá Husa

Náměstí Míru 141/I, 377 01 Jindřichův Hradec
tel. 384 362 320, info@concertino.cz
www.concertino.cz



Hotel v centru Jindřichova Hradce, 200 metrů od 3. největšího zámku v ČR. Ideální destinace pro rodinnou dovolenou, prodloužený víkend i školení a firemní akce. V hotelu naleznete kongresové prostory, relaxační služby a 2 restaurace.



A hotel at the centre of Jindřichův Hradec, 200 meters from the 3rd biggest castle in the Czech Republic. An ideal destination for family holidays, a prolonged weekend as well as trainings and corporate events. The hotel has congress facilities, relaxation services, and 2 restaurants.



Hotel im Stadtzentrum von Jindřichův Hradec, 200 m vom drittgrößten tschechischen Schloss entfernt. Ideale Destination für einen Familienurlaub, ein verlängertes Wochenende, Schulungen und Firmenveranstaltungen. Das Hotel bietet Kongressräume, Erholungsdienstleistungen sowie zwei Restaurants.

Hotel Gold Chotoviny

Táborská 68, 391 37 Chotoviny
tel. 398 998 751, 602 491 693
recepce@hotelchotoviny.cz, www.hotelchotoviny.cz



Hotel Gold je situován v jihočeské obci Chotoviny na Tábořsku. Komfortní ubytování je poskytováno ve 25 stylově zařízených pokojích. Pro relax máme moderní hotelové wellness se saunou, ochlazovacím bazénkem, vířivkou, Ruheraum zur Verfügung. Der Konferenzsaal mit 90 Plätzen ist wiederum für die Veranstaltung von Hochzeiten, verschiedenen Feiern und gesellschaftlichen Events parat.



The Gold Hotel is situated in the South Bohemian village of Chotoviny in the Tábor Region. Comfortable accommodation is provided in 25 tastefully furnished rooms. For relaxation, we have a modern hotel wellness facility with a sauna, cooling pool, whirlpool, and a rest room. There is a conference hall with 90 seats for weddings, various celebrations and social events.



Das Hotel Gold befindet sich im südböhmischen Dorf Chotoviny unweit von Tábor und bietet eine gemütliche Unterkunft in 25 stilvoll eingerichteten Zimmern. Für die Erholung der Hotelgäste steht ein Wellnessbereich mit Sauna, Abkühlungsbecken, Whirlpool, Ruheraum zur Verfügung. Der Konferenzsaal mit 90 Plätzen ist wiederum für die Veranstaltung von Hochzeiten, verschiedenen Feiern und gesellschaftlichen Events parat.

Hotel Star Lipno

Lipno nad Vltavou 49, 382 78 Lipno nad Vltavou
tel. 608 475 012, hotelstarlipno@gmail.com
www.hotelstarlipno.cz



Jsmo rodinný hotel v klidné části Lipna, který má 34 pokojů, převážně dvoulůžkové, ale i apartmány pro 4 osoby. Hotel je vhodný pro rodinnou dovolenou, partnerský relax i firemní akce. Nachází se v něm útulná restaurace a sauna.



We are a family hotel in a quiet part of Lipno with 34 rooms, mostly double rooms, but also apartments for 4 people. The hotel is suitable for family holidays, partner relaxation as well as corporate events. It features a cosy restaurant and a sauna.



Wir sind ein Familienhotel im ruhigen Teil von Lipno nad Vltavou, das über 34 Zimmer verfügt. Dabei handelt es sich vor allem um Doppelzimmer, aber auch Appartements für 4 Personen. Das Hotel eignet sich für einen Familienurlaub, Erholung zu zweit sowie für Firmenevents. Zum Hotel gehören ein gemütliches Restaurant und die Sauna.

Hotel Závěš Hluboká s.r.o

Náměstí Čsl. armády 25, 373 41 Hluboká nad Vltavou
tel. 777 800 310, 387 966 666
info@hotelzavis.cz, www.hotelzavis.cz, www.naruzku.cz



Hotel Závěš má 28 pokojů – 6 jedno, 18 dvoulůžkových a 4 apartmány. Součástí jsou i tři stravovací zařízení – nekuřácká restaurace, lze jako multifunkční sál, restaurace Na Růžku se zastřešenou terasou, a stylová sklepní vinárna Šatlava.



The Závěš Hotel has 28 rooms - 6 single, 18 double rooms and 4 suites. There are also three catering facilities - a non-smoking restaurant, a multifunctional hall, the Na Růžku Restaurant with a roofed terrace, and a stylish cellar wine bar of Šatlava.



Das Hotel Závěš verfügt über 28 Zimmer – 6 Einzelzimmer, 18 Doppelzimmer und 4 Appartements. Bestandteil sind auch drei Verpflegungseinrichtungen – ein Nichtraucher-Restaurant, das als Mehrzwecksaal genutzt werden kann, das Restaurant Na Růžku mit überdachter Terrasse sowie der stilvolle Weinkeller Šatlava.

Chata Vlachnovice

Novohradská 345, 379 01 Třeboň
tel. 608 572 259, jk.janakocova@gmail.com
www.penzionpodspejcharem.cz

Chata je umístěna do krásné krajiny bohaté na rybníky, louky a lesy – CHKO Třeboňsko. Klidné místo je ideální k rodinné dovolené spojené s odpočinkem, zároveň nabízí nespočet možností k cykloturistice, in-line bruslení a k vycházkám do přírody.



The hut is located in a beautiful landscape rich in ponds, meadows and forests of Třeboň Protected Landscape Area. The quiet place is ideal for family holidays combined with relaxation, while offering countless opportunities for cycling, in-line skating, and nature walks.



Das Ferienhaus liegt inmitten herrlicher Landschaft des Naturschutzgebietes Třeboňsko, die reich an Teichen, Wälder und Wiesen ist. Der ruhige Ort ist ideal für einen entspannten Familienurlaub. Die Umgebung bietet gleichzeitig zahlreiche Möglichkeiten für Radfahren, Inline-Skating oder ungestörte Spaziergänge.

Infocentrum Český Krumlov

Náměstí Svornosti 2, 381 01 Český Krumlov
tel. 380 704 622, fax 380 704 619, info@ckrumlov.info
www.ckrumlov.cz/info



Informační servis, ubytování, vstupenky, jízdenky, úschova zavazadel, prohlídky města, prodej suvenýrů, směnárna, internet, kopírování, skenování, firemní a konferenční akce, pronájem projekční techniky...



Free of charge information, accommodation, entrance cards, tickets, town tours conference events, tourist publications and souvenirs for sale, Exchange office internet, photocopy, fax, luggage storage...



Infoservis, Unterkunft, Eintrittskarten, Fahrkarten, Stadtbesichtigungen Firmen- und Konferenz- Veranstaltungen, Verkauf von Souvenirs, Wechselstube Internet, Kopieren, Gepäckaufbewahrung...

Ingetour půjčovna kánoí a raftů

Ingetour – půjčovna kánoí a raftů
Míru 379, 382 73 Vyšší Brod
tel. 775 748 800, info@ingetour.cz



Půjčování lodí, vodácký autobus, přeprava bagáže, ubytování na Vltavě, vodácké kurzy.
Pobočky: Lenora, Vyšší Brod, Rožmberk, Nahořany, Český Krumlov, Zlatá Koruna, Boršov.



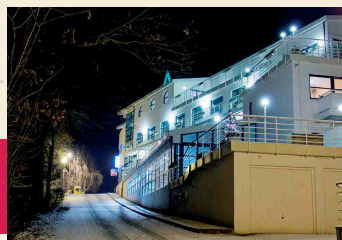
Boat rental, bus for paddlers, baggage transport, accommodation at the Vltava River, boating courses. Branches: Lenora, Vyšší Brod, Rožmberk, Nahořany, Český Krumlov, Zlatá Koruna, Boršov.



Bootsverleih, Bustransport für Wassersportler, Gepäcktransport, Unterkunft an der Moldau, Wassersportkurse. Vertreten in: Lenora, Vyšší Brod, Rožmberk, Nahořany, Český Krumlov, Zlatá Koruna, Boršov.

Interhotel America****

R. Weinera 2375, 397 01 Písek
tel. 723 799 895, reception@interhotel-america.com
www.interhotel-america.com



Interhotel America** je rodinný hotel, nabízející ubytování, wellness služby, stravování a konferenční služby. Má dvoulůžkové pokoje s možností přistýlky, domácí mazlíčci mají pobyt povolený.**



is a family-type hotel, offering accommodation, wellness, restaurant and congress services. Rooms are double rooms with a possibility of extra-bed. Pets are welcome.



ist Familienhotel. Wir bieten Unterkunft, Wellness, Restaurant und Kongressdienste. Wir haben Doppelzimmer mit Zustellbett Möglichkeit. Haustiere sind willkommen.

Jihočeská Plavební společnost s.r.o.

Hosín 196, 373 41 Hluboká nad Vltavou
tel. 777 834 710, jihoceskaplavebni@gmail.com
www.jihoceskaplavebni.cz



Provozovatel výletní lodní dopravy na jihu Čech na úseku řeky Vltavy mezi Týnem nad Vltavou a jeho okolí až Hluboká nad Vltavou. Po přehradách Kořensko a Hněvkovice. Zároveň provozujeme přívoz po Munickém rybníce z Hluboké nad Vltavou do ZOO Hluboká / lovecký zámek Ohrada.



The operator of cruise shipping in South Bohemia on the stretch of the Vltava River between Týn nad Vltavou and its surroundings to Hluboká nad Vltavou. On the dams of Kořensko and Hněvkovice. At the same time, we operate a ferry on the Munický Pond from Hluboká nad Vltavou to ZOO Hluboká / Ohrada Hunting Castle.



Wir organisieren Fahrten mit Ausflugsschiffen an der Moldau im Abschnitt zwischen Týn nad Vltavou und seiner Umgebung und Hluboká nad Vltavou sowie an den Stauseen Kořensko und Hněvkovice. Gleichzeitig betreiben wir eine Fähre am Munický-Teich von Hluboká nad Vltavou zum ZOO Hluboká / Jagdschloss Ohrada.

Karamelový sen s.r.o.

U Poráků 512, 381 01 Český Krumlov
tel. 723 550 005, 723 367 420
info@ceskykaramel.cz, www.ceskykaramel.cz



Výroba a distribuce tekutých karamelů. Ochutnejte místní specialitu – ručně vyráběný tekutý karamel čisté chuti, ale i slané, kořeněné či bylinkové na zmrzlině a palačinkách, nebo salátech či grilovaném mase.



Production and distribution of liquid caramel. Vasek's Caramel from Český Krumlov. It is great to sweeten coffee, ice cream, for pancakes or grilled meats.



Herstellung und Verkauf von flüssigem Karamell. Karamell von Wenzel aus Böhmischem Krumlov. Ist hervorragend geeignet zum Verfeinern von Kaffee, Eis- oder Obstbecher, Pfannenkuchen und überbackenen Fleisch.



Keramika RH s.r.o.

Penzion Keramika
Děbolín 26, 377 01 Jindřichův Hradec
tel. 602 746 331, info@penzionkeramika.cz



Ubytování v rodinné atmosféře. Zážitková turistika, výtvarná a keramická dílna. Pořádání firemních, rodinných a kulturních akcí: svatby, večírky, semináře, kurzy všeho druhu, školní výlety, prodejna keramiky.



Accommodation in a family atmosphere. Adventure tourism, art and ceramic workshop. Organization of corporate, family and cultural events: weddings, parties, seminars, courses of all kinds, school trips, pottery shop.



Unterkunft mit familiärer Atmosphäre. Erlebnistouristik, Mal- und keramische Werkstatt. Firmen-, Familien- und Kulturveranstaltungen: Hochzeiten, Feste, Seminare, Kurse aller Art, Schulausflüge, Keramikwarenladen.

Laser aréna Písek

Velké náměstí 175, 397 01 Písek
tel. 776 606 631, info@laserarenapisek.cz
www.laserarenapisek.cz



Laser game je bezkontaktní, adrenalinová zábava ve speciální aréně s různými druhy překážek a efektů. Dále u nás můžete posedět v kavárně a nebo případně si zahrát VR, airhokey další aktivity.



Laser game is contactless, adrenaline fun in a special arena with different kinds of obstacles and effects. You can also sit in a café or play VR, air hockey, or devote to other activities.



Der Lasertag ist ein kontaktloser Adrenalinspaß in einer speziellen Arena mit Hindernissen und Effekts verschiedener Art. Weiter können Sie bei uns die Zeit in einem angenehmen Café verbringen oder VR, Air Hockey u. a. m. spielen.

Lipno – Active park

Lipno nad Vltavou 307, 382 78 Lipno nad Vltavou
tel. 602 659 753, jiri.falout@lipno.info, www.lipno.info



Active park Lipno se nachází u lipenské přehrady. Dominantou je Stezka korunami stromů s rodinným parkem Království lesa. Můžete využívat trati Bikeparku Lipno, sjet si na koloběžkách, půjčit si kolo nebo elektročlun či plachetnici.



The Lipno Active Park is found at the Lipno Dam. Its dominant feature is the Treetop Walkway (Stezka korunami stromů) with the Forest Kingdom Family Park (Království lesa). You can make use of the Bikepark Lipno tracks, ride scooters, rent a bike, an electric boat or a sailboat.



Der Active Park Lipno liegt am Lipno-Stausee und dessen Hauptattraktion ist der Baumwipfelpfad mit dem Familienpark Waldkönigreich. Einen weiteren Spaß bieten Strecken des Bikeparks Lipno oder Bergfahrten mit dem Tretroller. Sie können ebenfalls ein Fahrrad, Elektroboot oder Segelboot ausleihen.

Lipno – Skiareál

Lipno nad Vltavou 307, 382 78 Lipno nad Vltavou
tel. 602 659 753, jiri.falout@lipno.info, www.lipno.info



Skiareál Lipno je pětihvězdičkové zimní středisko zaměřené na rodiny s dětmi. Nabízí více než 12 kilometrů sjezdovek, tři čtyřsedačkové lanovky a čtyři pojízdné koberce. Zábavu na sněhu doplňují měřený slalom, skicrossová dráha a snowpark.



Lipno Ski Resort is a five-star winter resort focused on families with children. It offers more than 12 kilometres of slopes, three four-seater cable cars, and four mobile carpets. The fun on the snow is complemented by the timed slalom, a ski-cross track, and a snowpark.



Das Skigelände Lipno ist ein 5-Stern-Winterressort mit Ausrichtung auf Familien mit Kindern, das mehr als 12 Kilometer Skipisten, drei 4er Sessellifte und vier Laufbänder bietet. Spaß im Schnee versprechen auch der gemessene Slalom, die Skicross-Bahn sowie der Snowpark.

LH Hotels & Resorts s.r.o.

Římská 103/12, 120 00 Praha 2
tel. 381 212 221, 774 919 131, info@lhhotels.cz
www.lhhotels.cz, www.lhdvoraktabor.cz
www.parkhotel-hluboka.cz, www.hotel-jana.cz



Provozuje 4* hotely pro kongresovou, firemní klientelu. Disponují moderním konferenčním zázemím až pro 600 osob, útulnými pokoji a prvotřídní gastronomií spojenou s certifikací Czech Specials a AKC ČR. Jsou ideální pro rodiny s dětmi, wellness pobyty či cyklo turistiku.



It operates 4* hotels for congresses and corporate clients. They have modern conference facilities for up to 600 people, cosy rooms and first-class gastronomy certified by Czech Specials and The Czech Republic Association of Cooks and Confectioners. They are ideal for families with children, wellness stays, or cycling.



Betreibt 4-Sterne-Hotels für Kongress- und Firmenkunden, die über ein modernes Konferenzumfeld für bis zu 600 Personen, gemütliche Zimmer sowie eine erstklassige Gastronomie verfügen, worauf die Zertifikate Czech Specials und AKC ČR hindeuten. Ideal für Familien mit Kindern, Wellness-Aufenthalte oder Radtouristik.



MAGA, spol. s r. o Hotel Lužnice ***

ČSLA 36, 391 11 Planá nad Lužnicí
tel. 383 131 111, 730 855 255
info@hotel-luznice.cz, www.hotel-luznice.cz



Hotel Lužnice disponuje vlastní restaurací, pivnicí s letní terasou a 27 klimatizovanými pokoji s max. kapacitou 52 lůžek. V prostorách hotelu se též nachází konferenční sály až pro 120 osob.



The Lužnice Hotel has its own restaurant, pub with a summer terrace and 27 air-conditioned rooms with a maximum capacity of 52 beds. The hotel also houses conference rooms for up to 120 people.



Das Hotel Lužnice verfügt über ein eigenes Restaurant, ein Bierlokal mit Sommerterrasse und 27 klimatisierte Zimmer mit 52 Bettenkapazität. Im Hotel stehen Konferenzsäle für bis zu 120 Personen zur Verfügung.

Mapcentrum s.r.o.

Mapcentrum s.r.o.
Rudolfovská 13, Č. Budějovice
tel. 602 443 189, mapcentrum@seznam.cz



Jihočeské vydavatelství Mapcentrum s.r.o. nabízí vydání turistických vizitek a map k propagaci Vašich akcí a projektů.



The South Bohemian publishing house of Mapcentrum s.r.o. offers issuing of tourist cards for the promotion of your events and projects.



Der südböhmische Verlag Mapcentrum s.r.o. bietet den Druck von touristischen Visitenkarten als Werbung für Ihre Veranstaltungen und Projekte.

Park Frymburk

Skipark Frymburk s.r.o.
382 79 Frymburk č. ev. 1052
tel. 604 349 955, office@parkfrymburk.cz



v zimě skiareál se dvěma modrými sjezdovkami a výukovým parkem, bobovací kopec pro nejmenší, lyžařská škola; v létě aktivita park s terénními trojkolkami, vodní skluzavkou, fotbal-golfem, naučnou stezkou a wakeparkem; v zimě i v létě tubing, mini zoo, Ranč U Tří Anč (občerstvení)



A ski resort with two blue ski slopes and a training park, a bob-sleigh hill for infants and ski school in winter; in summer, an activity park with off-road tricycles, a water slide, a football-golf course, a nature trail and a wakepark; in winter and summer tubing, mini zoo, Ranch U Tří Anč (refreshments).



Im Winter eine Skianlage mit zwei blauen Pisten und Trainingspark, Rodelhügel für die Kleinsten, Skischule, im Sommer Activity-Park mit Dreirädern, Wasserrutsche, Fußballgolf, einem Lehrpfad und Wakepark, ganzjährig Tubing, Mini-Zoo, Ranch U Tří Anč (Imbiss).

Penzion a Pizza restaurant Oregano

Táboritská 352 Třeboň 379 01
tel. 389 822 100, 602 115 180, info@oreganotrebon.cz
oregano-trebon.cz



Pizza restaurant Oregano se nachází v malebné Třeboni blízko centra. V restauraci, která se zaměřuje na kvalitní gastronomii – především na českou a italskou kuchyni, si určitě každý host najde to své. Jídla jsou připravovaná z kvalitních surovin.



The Oregano Pizza Restaurant is located in the picturesque town of Třeboň near the centre. Every guest will certainly find their favourite dish in the restaurant which focuses on quality gastronomy - especially on Czech and Italian cuisine. Meals are prepared with quality ingredients.



Die Pizzeria Oregano findet man unweit des Zentrums der malerischen Stadt Třeboň. Im Restaurant mit Ausrichtung auf die böhmische und italienische Küche wird Qualität hoch geschrieben und Gerichte werden nur aus hochwertigen Zutaten zubereitet. Jeder Gast findet hier das Richtige für seinen Geschmack.

PĚŠÁRNA s.r.o.

Novohradská 224, Třeboň
tel. 736 185 263, info@pesarna.cz
www.pesarna.cz



Společnost provozuje Pěšárnu Restauraci a Vinárnu, Vinotéku Radka a gastronomický provoz na Louce u Zlaté Stoky. Tyto provozy spolu s Krčínovým sklípkem a Penzionem Schwarzenberský seník vytváří gastronomický a ubytovací komplex Pod Světem s nabídkou mnoha akcí.



The company operates the Pěšárna Restaurant and Wine Bar, Radka Wine Shop and a gastronomic facility in Louka near Zlaté Stoky. These facilities, together with the Krčín's Cellar (Krčínův sklípek) and the Schwarzenberg Hayloft Guest House (Schwarzenberský seník), form a gastronomic and accommodation complex called Pod Světem, offering many events.



Das Unternehmen betreibt Pěšárna – Restaurant und Weinstube, die Weinstube Radka sowie eine Imbissbude auf der Wiese am Wasserkanal Zlatá Stoka. Diese Betriebe bilden zusammen mit dem Krčín-Keller und der Pension Schwarzenberský seník den Gastronomie- und Unterkunfts-komplex Pod Světem mit Angebot zahlreicher Veranstaltungen.

Pohádková kovárna

Selibov 23, 398 11 Protivín
tel. 724 913 100, 604 900 985
info@pohadkovakovarna.cz, www.pohadkovakovarna.cz



Zážitkový areál nejen pro rodiny s dětmi. Na půli cesty mezi Pískem a Protivínem najdete muzeum české pohádky, bludiště, tvořivou dílničku, živé oslíky i Občerstvovnu u Červené Karkulky.



An experience facility not only for families with children. Halfway between Písek and Protivín, you will find a museum of Czech fairy tales, a maze, a creative workshop, live donkeys and the Refreshment at Red Riding Hood (Občerstvovna u Červené Karkulky).



Eine Erlebnisanlage nicht nur für Familien mit Kindern. Auf dem halben Weg zwischen Písek und Protivín findet man das Museum des böhmischen Märchens, ein Labyrinth, eine kreative Werkstatt, Esel sowie die „Rotkäppchen“-Imbissbude.

Quicktour s. r. o.



Biskupská 12, 370 01 České Budějovice
tel. 387 311 225, cb@quicktour.cz, www.quicktour.eu
Prague: 110 00 Vodičkova 31, Mysak Gallery
tel. 224 827 100, paha@quicktour.cz, www.quicktour.eu

Incomingová cestovní kancelář Quicktour nabízí komplexní cestovní služby přímo na míru jednotlivcům, skupinám i odborným kolektivům. Rádi pro Vás připravíme vše od programu přes ubytování, transfery až po přípravu kongresů.



Incoming travel agency QUICKTOUR offers complete planning and management services to various clients, professional associations, trade groups and small businesses including arrangement of special events based on your objectives. Our aim is to accomplish your goals.



Die Incoming-Reiseagentur Quicktour bietet komplette Reisedienstleistungen, die auf die Bedürfnisse von Einzelreisenden, Gruppen sowie Fachteams maßgeschneidert sind. Wir werden für Sie alles gern übernehmen und sicherstellen: vom Programm, über die Unterkunft, Beförderung bis hin zur Vorbereitung von Kongressen.

Ranč Hoslovice

Ranč Hoslovice
387 19 Hoslovice 53
tel. 602 383 287, tereza@danek-group.cz



**Akce s westernovou tématikou.
Tábory a pobyty pro děti. Tréninky pro dospělé.**



Western-themed events. Camps and stays for children. Adult trainings.



Westernveranstaltungen. Ferienlager und Aufenthalte für Kinder. Trainings für Erwachsene.



ROSENBERGER Lipno-Line s.r.o.

Přístav 71, 382 78 Lipno nad Vltavou 71
tel. 602 403 364
www.lipno-line.com



Jeden z nejkrásnějších pohledů na Lipno je z paluby výletní lodi, říkají mnozí návštěvníci přehrady. Lodní dopravu zde provozuje společnost ROSENBERGER - Lipno - Line s.r.o., která má k dispozici dvě velké výletní lodě se jmény ADALBERT STIFTER a VLTAVA.



One of the most beautiful views of Lipno is from the deck of a cruise ship, many visitors say. Shipping is operated by ROSENBERGER - Lipno - Line s.r.o. which has two large cruise ships named ADALBERT STIFTER and VLTAVA.



Einer der schönsten Blicke auf den Lipno-See bietet sich von Bord eines Ausflugschiffs, sagen viele Besucher des Stausees. Der Schiffsverkehr wird hier sichergestellt vom Unternehmen ROSENBERGER - Lipno - Line s.r.o., das über zwei große Ausflugschiffe verfügt: ADALBERT STIFTER und VLTAVA.

Slatinné lázně Třeboň

Slatinné lázně Třeboň s.r.o.
Lázeňská 1001, 379 01 Třeboň
tel. 800 611 009, www.laznetrebon.cz



Lázně Třeboň se specializují na léčbu poruch pohybového aparátu, revmatických chorob, poúrazových a pooperačních stavů, artrózy a na celkovou rekondici těla i mysli.

The Třeboň mud spa specializes in the treatment of musculoskeletal disorders, rheumatic diseases, post-traumatic and post-operative conditions, arthrosis, and the overall recondition of the body and mind.



Das Heilbad Třeboň spezialisiert sich auf die Behandlung von Störungen des Bewegungsapparates, rheumatischen Erkrankungen, posttraumatischen und postoperativen Zuständen, Arthrosen sowie die Wiedererlangung von Wohlbefinden und Gesundheit.

Svět Fantazie, zapsaný ústav

Náměstí Míru 162/I, 377 01 Jindřichův Hradec
tel. 604 247 389, bohunka@blaas.cz
info@svetfantaziezu.cz
houbovypark.cz, svetfantazie.cz muzeumfosiliirosec.cz



Svět Fantazie, z.ú. provozuje malý naučné zábavný Houbový Park Ráj Skřítků a Muzeum fosilií v Roseči. Pro návštěvníky jsou připravené naučné stezky, hry i zábava. Hrajte si, objevujte a zvídejte zážitkem.



Fantasy World, registered institution (Svět Fantazie, z.ú.) operates a small education-fun Goblin Paradise Mushroom Park (Houbový Park Ráj Skřítků) and the Museum of Fossils (Muzeum fosilií) in Roseč. There are educational trails, games and entertainment prepared for visitors. Play, discover and learn by experience.



Unsere Phantasiewelt bietet Lernen und Spaß in einem: Pilzenpark, Zwergenparadies sowie das Fossilienmuseum in Roseč. Für Besucher sind Lehrpfade, Spiele und Spaß vorbereitet. Spielt, entdeckt und lernt durch Erlebnis.

Třeboň v marcipánu

Masarykovo nám. 103, 379 01 Třeboň
tel. 602 659 021, manazer@trebonvmarcipanu.cz
www.trebonvmarcipanu.cz



Stálá expozice představuje Třeboň z jiného úhlu zpracovanou v marcipánových modelech. V dílničce si můžete sami vyzkoušet práci s marcipánem a v čokolaterii si dopřát nejen výbornou kávu, čokoládu a zákusky.



The permanent exhibition presents the town of Třeboň from a different angle, made of marzipan models. In a workshop, you can try working with marzipan by yourself and indulge in delicious coffee, chocolate and desserts in a chocolaterie.



Die Dauerausstellung stellt die Stadt Třeboň ganz anders – in Marzipanmodells – vor. In der Werkstatt können sich selbst Marzipan modellieren und in der Schokolaterie ausgezeichneten Kaffee, Schokolade und Desserts genießen.



Ubytování Otepkovi

Lužnice 149, 379 01 Třeboň
tel. 606 792 679, otepkovi@treb.cz
www.otepkovi.treb.cz

Ubytování v klidném prostředí na okraji obce Lužnice v chráněné oblasti Třeboňsko. K dispozici venkovní, solárně vyhříváný bazén, zahrada s posezením, trampolína a hřiště pro děti. Uložení kol v uzamykatelné kolárně, parkování před domem.



Accommodation in a quiet area on the outskirts of the village of Lužnice in the protected area of the Třeboň Region. Amenities include an outdoor solar-heated swimming pool, garden with seating, trampoline, and playground for children. Bicycles can be stored in a lockable bike store and there is parking space in front of the house.



Unterkunft in ruhiger Lage am Dorfrand Lužnice im Naturschutzgebiet Třeboňsko. Zur Verfügung stehen der Garten mit Sitzmöglichkeiten und dem solarbeheizten Außenschwimmbaden, der Kinderplatz mit Trampolin. Aufbewahrung von Fahrrädern im abschließbaren Raum, Parken vor dem Haus.



Ubytování Pod Špejcharem

Novohradská 345, 379 01 Třeboň
tel. 602 408 993, koci@likox.cz
www.penzionpodspejcharem.cz



Ubytování v Třeboni s rodinnou atmosférou a péčí majitele se nachází pod hrází rybníka Svět, nedaleko centra. Prioritou je čisté a útulné prostředí, klid a soukromí.



Accommodation in Třeboň with a family atmosphere and care of the owner is located under the dam of the Svět Pond, near the centre. It prioritizes a clean and cosy environment, calmness and privacy.



Die Unterkunft in Třeboň mit familiärer Atmosphäre und Pflege des Hausbesitzers befindet sich am Teichdamm Svět, unweit des Stadtzentrums. Sauberkeit, Gemütlichkeit, Ruhe und Privatsphäre – das sind unsere Prioritäten.

Výletní vláček Hluboká nad Vltavou

Lesní 1201, Hluboká nad Vltavou
tel. 775 113 040
www.vyletnivlacekhluboka.cz



Nabízíme jedinečné komentované i nekomentované výlety certifikovanými silničními výletními vláčky po městě Hluboká nad Vltavou i po památkách selského baroka a jiných úchvatných scénériích blízkého i vzdálenějšího okolí Hluboké nad Vltavou.



We offer unique commented and non-commented excursions around the town of Hluboká nad Vltavou and the sights of the peasant baroque and other breath-taking sceneries of the nearby as well as more distant surroundings of Hluboká nad Vltavou in certified road excursion trains.



Wir bieten einmalige Ausflüge mit Straßenzügen mit/ohne Begleiter durch die Stadt Hluboká nad Vltavou, zu den Denkmälern des Bauernbarocks sowie weiteren bezaubernden Orten der nahen und breiteren Umgebung von Hluboká nad Vltavou.

Vysoká škola technická a ekonomická v Č. Budějovicích



Okružní 517/10, 370 01 České Budějovice
tel. 387 842 111, www.vstecb.cz

Jedinou Techniku v regionu studuje 4500 posluchačů denního a kombinovaného studia v oborech zaměřených na ekonomiku podniku, konstrukce staveb a pozemní stavby, strojírenství, logistiku a dopravu. Pozornost věnuje spolupráci s podniky, uplatnění absolventů, propojování výzkumu s praxí a budování technického zázemí.



The only technical university in the region is attended by 4500 students of full-time and part-time study in the fields of business economics, construction and civil engineering, machine-building, logistics and transportation. Attention is paid to cooperation with companies, employment of graduates, linking of research with practice, and building of technical background.



An der einzigen technischen Hochschule in der Region studieren 4.500 Personen in der Präsenz- und kombinierten Form. Zum Studienangebot gehören Studiengänge aus den Bereichen Wirtschaft und Bauwesen: Betriebswirtschaft, Baukonstruktion, Hochbau, Maschinenbau, Logistik und Verkehr. Schwerpunkt liegt dabei in der Zusammenarbeit mit Unternehmen, Einsatzmöglichkeiten für Absolventen, Verbindung von Forschung und Praxis sowie dem Aufbau vom technischen Umfeld.

Výstaviště České Budějovice a.s.

Husova 523/30, 370 05 České Budějovice
tel. 387 714 213, 387 714 248, info@vcb.cz
www.vcb.cz



Výstaviště České Budějovice je přední organizátor výstav a veletrhů v ČR. Areál s 25 ha v blízkosti centra je ideální pro pořádání plesů, koncertů, kongresů nebo sportovních akcí. Nejvýznamnější výstavy jsou Země živitelka a Hobby.



The České Budějovice Exhibition Centre is a leading organizer of exhibitions and fairs in the Czech Republic. The 25-hectare site near the centre is ideal for holding balls, concerts, congresses or sporting events. The most important exhibitions are Earth Breadwinner and Hobby.



Das Ausstellungsgelände Budweis ist der landesweit führende Veranstalter von Ausstellungen und Messen. Die unweit des Stadtzentrums gelegene, 25 ha große Anlage ist ideal für die Veranstaltung von Bällen, Konzerten, Kongressen oder Sportereignissen. Die bedeutendsten Ausstellungen sind die Landwirtschaftsmesse Země živitelka und die Hobby-Messe.



Jižní Čechy
Pohodové

Užijte si pohodu
v jižních Čechách

www.jiznicechy.cz
facebook.com/jiznicechy

